

FRANCESCA TARENGHI

Conference Interpreter & Translator

via San Tomaso, 26 - Bergamo, Italy
e-mail francesca.tarenghi@gmail.com
mobile +39.349.8359405
skype francesca.tarenghi
<http://francescatarenghi.wix.com/italiantranslator>

EDUCATION

- 2000 – 2005 **UNIVERSITY OF TRIESTE** Trieste, Italy
SSLMIT – Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators
< Main subjects: conference interpreting (simultaneous, consecutive and liaison interpreting), translation.
< Degree magna cum laude (110+/110).
< Focused on the Italian, English and Russian languages.
- Feb - May 2013 **PROFESSIONAL DIPLOMA** Milan, Italy
ISPI – Research institute for International Affairs and Politics
< OBJECTIVE RUSSIA: business, law, politics and culture - Professional Diploma for business operators in Russia (www.obiettivorussia.it)

WORK EXPERIENCE

- 2006 – present **FREELANCE CONFERENCE INTERPRETER AND TRANSLATOR**
See Annex for a detailed list of interpreting assignments

Language knowledge: Italian – native
English – excellent
Russian – excellent

Services: Simultaneous Interpreting (EN<>IT, RU>IT)
Consecutive Interpreting (EN<>IT, RU>IT)
Liaison Interpreting (EN<>IT, RU<>IT)
Translation (EN<>IT, RU>IT)
Sworn Translation (in Italy only)
Proofreading (EN<>IT, RU>IT)
Transcription and translation from audio/video.

Fields of expertise: legal, technical, financial, medical, business, fashion & design

Experience since 2010: 214 days of interpreting, +800,000 words translated.

CAT tools: WordFast, OmegaT, Trados Studio 2011

Project management: design and implementation of a personal management system to plan activities, organize and monitor translation and interpreting projects and provide statistics.

Some clients: Regione Veneto, Unione Europea, ICE - Istituto Italiano per il Commercio Estero, RZHD – Ferrovie dello Stato della Federazione Russa, Schindler, Samsung, Emirates Airlines, Discovery Networks, Legambiente, NABA – Nuova Accademia di Belle Arti, Domus Accademy, FBM Hudson Italiana, Setefi Intesa SanPaolo, Università degli Studi di Bergamo, SestanteInc edizioni, FLSmidth, translation and interpreting agencies.

Sept 2011 – present	ENGLISH LANGUAGE COACH Samsung Electronics Italia S.p.a (875 teaching hrs)	Milan, Italy
2008 – Jan 2011	PERSONAL ASSISTANT OF THE MANAGING DIRECTOR Zanetti S.p.a.	Bergamo, Italy
Nov 2007 – 2008	EXPORT ASSISTANT Zanetti S.p.a.	Bergamo, Italy
Jun – Oct 2007	IN-HOUSE TECHNICAL TRANSLATOR M.A.D. Apparecchiature scientifiche – microscopes and equipment for science labs, physics experiments kits.	Bergamo, Italy
Feb – Jul 2007	EVENT PLANNING, COMMUNICATION AND MARKETING Teamitalia Events	Bergamo, Italy
Summer 2006	EXECUTIVE PRODUCER PERSONAL ASSISTANT OF THE DIRECTOR (THEATRE) Teatromania	New York, USA
Jan – Mar 2006	NBC UNIVERSAL FIELD ASSISTANT Operations within the Logistics and Accommodation Office for the Olympic Winter Games NBC coverage in Torino 2006	New York, USA/Turin
Winter 2003/04	TEACHER OF ITALIAN LANGUAGE University In.jaz – Omsk	Omsk, Russian Federation

FURTHER EDUCATION AND TRAINING

2013	ASSOCIATION ITALIA - RUSSIA < Course on Russian literature (Doestoveskij, Chekov)	Bergamo, Italy
May 2013	STRATEGIC DESIGN OF LANGUAGE COURSES IN COMPANIES Knowledge group, training, development and organization. Focus on quality, innovation and subsidized training for company language courses.	Rome, Italy
April 2012	TRAINING SKILLS FOR NON PROFESSIONAL TRAINERS Fabio Noferini (Learning and Development Manager at Samsung Italia) < Tools and techniques to improve training courses creation and fruition – 12 hours	Milan, Italy
2012	PRONUNCIATION AND PUBLIC SPEAKING – ITALIAN Patrizia Geneletti (theatre actress) < Course to perfect pronunciation and creative reading in Italian	Bergamo, Italy
2006 – 2011	ASSOCIATION ITALIA - RUSSIA Prof. Elena Treu – University of Bergamo, Julia Goncharova, Sandra Braschi < Advanced course on Russian language and culture	Bergamo, Italy
2010	ASSOCIATION ITALIA - RUSSIA Prof. Elisa Cadorin < Russian for business and trade	Bergamo, Italy
Spring 2002	STATE UNIVERSITY OF MOSCOW MGLU - Московский государственный лингвистический университет < Course on translation, Russian language and culture – 3 months	Moscow, Russian Federation

Winter 2001/02	UNIVERSITY OF SALFORD School of Languages, Faculty for Interpreters and Translators	Manchester, UK
	<ul style="list-style-type: none"> < Participation in the Erasmus project – 6 months < Courses on translation and interpreting into English, English language and culture, International affairs and European policies 	
Summer 2001	UNIVERSITY OF BERGAMO Faculty of Foreign Languages and Literatures	Bergamo, Italy
	<ul style="list-style-type: none"> < Course on simultaneous and consecutive interpreting from Russian into Italian 	
Summer 1999	STATE UNIVERSITY OF SAINT PETERSBURG	Saint Petersburg, Russian Federation
	<ul style="list-style-type: none"> < Course on Russian language and culture – 1 month 	

OTHER SKILLS AND COMPETENCES

IT and Computer skills: highly computer literate, advanced knowledge of Microsoft Windows package (Word, Excel, Power point, Outlook), CAT tools (WordFast, OmegaT, basic knowledge of Trados), business management software (AS400), Internet.

Management and social skills: Time management skills, attention to details, team player, driven and target oriented, ability to work in fast paced environments and under pressure, organized and practical, communication and interpersonal skills, intuitive, fast learner, friendly attitude.

Living abroad:

2013	Boston, USA English language practice – 1 month
2012	São Paulo, Brazil Learning Brazilian Portuguese – 3 months
2009	Krasnojarsk, Siberia – Russian Federation Volunteering: teaching English to Russian children (age 6 to 15 years) - 1 month
2005/2006	New York City, USA Working - 12 months
Winter 2003/04	Omsk, Siberia - Russian Federation University exchange program (SSLMIT, University of Trieste). Teaching Italian language to Russian students at the Faculty for Translators and interpreters, University INJAZ – Omsk – 6 months
April 2002	Moscow, Russian Federation University exchange program (SSLMIT, University of Trieste). Study - 3 months
Winter 2001/02	Manchester, UK Participation in the Erasmus project, attending course at the University of Salford, School of Languages. Occasional worker as bar tender and waitress - 6 months
Summer 2000	London, UK Seasonal worker - 2 months
Summer 1999	Saint Petersburg, Russian Federation Study - 1 month
Summer 1998	Sarajevo, Bosnia Herzegovina Work camp – volunteering (light construction work, assistance to families) – 2 weeks

Other: Driving license, available for jobs in Italy and abroad.